

REFERENCES

- Abdul-Wali, M. (2022). Mohammad Abdul-Wali's *They Die Strangers: A Stylistic Approach to Translation*. *International Journal of Arabic-English Studies*. Abdelgadir, E. M. (2021). A Contrastive Study of English and Arabic Vowel Phonemes. *English Language Teaching*, 14(5), 58-76.
- Adelina, C., & Suprayogi, S. (2020). Contrastive Analysis of English and Indonesian Idioms of Human Body. *Linguistics and Literature Journal*, 1(1), 20-27.
- Ahmad, Tantra (2021, January 1). Undak Usuk Basa, Tatakrma Dalam Bahasa Sunda. Infobdg. <https://www.infobdg.com/v2/undak-usuk-basa-tatakramadalam-bahasa-sunda/>
- Ahsanuddin, M., Irhamni, I., & Asrori, I. (2020). The Representation of Cosmic in Hamzah Fansuri's "Sidang Fakir Empunya Kata" Poem. In *Proceedings of the First International Seminar on Language, Literature, Culture and Education*, 15-16 November 2019, Kendari, Indonesia.
- Akmaliyah, A., Ridho, M. R., Hudzaifah, Y., Amiq, A., & Nuri, Z. (2024). Arabic Terms About Covid-19: Problems of Their Translation Into Indonesian and Sundanese Languages. *Dinasti International Journal of Education Management And Social Science*, 5(3), 107-117.
- Alhaj, A. A. M. (2020). Exploring Some Morpho-Syntactic, Lexical and Semotactic Errors in Three Western and Eastern Translations of the Meanings of Surat Al-Baqara into the English Language: A Comparative Study. *IJLLT*, 3(2), 08-15.
- Akhter, S. (2020). *Towards Cultural Clash and Hybridity, An Analysis of Bapsi Sidhwa's An American Brat*.
- Alsayed, F. (2019). The effects of semantics in the language development of English as a foreign language (EFL) learners. *International Journal of Learning and Development*, 9(4), 138-153.

- Atmaja, R. S. (2019). Pengaruh kerajaan-kerajaan Sunda terhadap perkembangan bahasa Sunda [The influence of Sundanese kingdoms on the development of the Sundanese language]. *Jurnal Penelitian Bahasa dan Sastra Indonesia*, 17(2), 182-193.
- Astuti, R. D. (2021). Perkembangan Slang di Era Digital: Studi Kasus pada Penggunaan Kata Gaul di Twitter. *Jurnal Ilmiah Bahasa dan Sastra*, 8(2), 183-194.
- Balinda, A.Y. (2023, 27 June). Simpelnya Istilah Bahasa Sunda Jika Dibandingkan Dengan Bahasa Inggris, Ini Dia Contohnya... Accessed on February 4, 2024. From <https://www.bandunginsider.com/bandung-raja/8939290524/simpelnya-istilah-bahasa-sunda-jika-dibandingkandengan-bahasa-inggris-ini-dia-contohnya?page=2>.
- Batubara, N. A., & Widayati, D. (2022). Language Kinship of English, German, and Dutch: A Comparative Historical Linguistic Study. *International Journal Of Humanities Education and Social Sciences (IJHESS)*, 1(6).
- Bentivogli, L., Bisazza, A., Cettolo, M., & Federico, M. (2022). A Survey on Neural Machine Translation. In *Proceedings of the 2022 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing*. Association for Computational Linguistics.
- Bogucki, Ł., & Deckert, M. (2020). *The Palgrave handbook of audiovisual translation and media accessibility*. Cham: Springer.
- Carl, M., & Báez, M. C. T. (2019). Machine translation errors and the translation process: a study across different languages. *Journal of Specialised Translation*, 31, 107-132.
- Chaer, Abdul. *Linguistik Umum*. Jakarta: Rineka Cipta. 2007.
- Cabré, M. T. (2020). *Terminology: An introduction to the study of terms and concepts*. Routledge
- Cabré, M. T. (2023). Terminology and the future of communication: A multifaceted perspective. *Terminology*, 24(1), 1-10.
- Cabré, M. T., & Gómez-Lince, F. (2021). Terminology and knowledge representation. In *Handbook of terminology* (pp. 375-392). Routledge.

- Calzada Pérez, M. (2020). *The Routledge handbook of research on crosslinguistic pragmatics*. London: Routledge.
- Chaer. 2007. *Linguistik Umum*. Jakarta. Rineka Cipta.
- Creswell, J. W. (2019). *Research Design Pendekatan Metode Kualitatif, Kuantitatif, dan Campuran*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Cohn, S. (2022). *Cultural Localization in the Digital Age*. Routledge.
- Druta, T. (2022). The role of terminology in cross-cultural communication: A case study of medical terminology in Romanian and English. *Journal of Applied Linguistics*, 35(2), 243-262.
- El-Farahaty, H. (2023). A Comparative Investigation of Gender Terminology in the Egyptian and Tunisian Constitutions. *International Journal for the Semiotics of Law-Revue internationale de Sémiotique juridique*, 36(6), 2523-2545.
- Ekajati, E. S. (2022). Terminologi Sunda: Ciri, fungsi, dan dinamika [Sundanese terminology: Characteristics, functions, and dynamics]. *Jurnal Leksikografi Indonesia*, 5(1), 1-12.
- Elliott, D., Frank, S., Simaki, K., & Specia, L. (2020). Multimodal Machine Translation: A Review. In *Proceedings of the 2020 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing (EMNLP)*. Association for Computational Linguistics.
- Febiana, D., & Turistiati, R. (2019). The influence of high-context and low-context culture on intercultural communication. *Jurnal Ilmiah Komunikasi*, 14(2), 121-132.
- Feng, Q., Liu, Y., & He, S. (2023). Can machines achieve cross-cultural communication? A critical review of machine translation and cultural awareness. *Journal of Pragmatics*, 172, 1-12]
- Firmansyah. (2022). *A contrastive Study of English and Arabic Verb Morphology. Thesis*.
- Fragnoli, E., SariKaya, D. Z., & Russo, A. (2020). The role of culture in emotionword comprehension: Evidence from a cross-linguistic study. *Language and Cognition*, 12(3), 391-412]

- Ginting, H., & Ginting, A. (2019). Beberapa Teori Dan Pendekatan Semantik. 2(2)
- Gunawan, H. (2021). Semantic equivalence in English appositives. *Unika Atma Jaya*, 19, 167-172.
- Genovesi, E., Ullmer, P., Bhatti, L., Meyer, P., Memon, P., Panchani, D., ... &
- Hoekstra, R. A. (2023). Perspectives on children's autistic traits in UKbased British and Egyptian/Sudanese communities. *Research in Developmental Disabilities*,
- González-Hernández, V., et al. (2023). Towards Inclusive Machine Translation: A Review of Research on Accessibility and Linguistic Diversity. *Computational Linguistics*, 49(3), 569-612.
- Gu, Y. (2023). *Cultural aspects of translation: A corpus-based approach* (2nd ed.). Springer Nature.
- Haidar, S., & Fang, F. (2019). English language in education and globalization: A comparative analysis of the role of English in Pakistan and China. *Asia Pacific Journal of Education*, 39(2), 165-176.
- Hardani, dkk (2020) *Metode Penelitian Kualitatif & Kuantitatif* Yogyakarta: CV.Pustaka Ilmu Grup
- Hardyanto (2023, 16 April) Merdeka Belajar Untuk Revitalisasi Bahasa Daerah yang Terancam. Accessed on February 4, 2024. From <https://setkab.go.id/merdeka-belajar-untuk-revitalisasi-bahasa-daerah-yang-terancam/#:~:text=Mengingat%20Indonesia%20memiliki%20ratusan%20bahasa,Nugini%20dengan%20840%20bahasa%20daerah>
- Hildayani, D. (2019). Cross-Cultural Communication: Javanese and Sundanese Vocabularies the Same in Form and Different in Meaning. *BAHTERA: Jurnal Pendidikan Bahasa dan Sastra*, 18(2), 176-185.
- Huda, S., & Aziz, M.A. (2020). Problem Semantis Dan Solusi Pemahaman Multikulturalisme, Interkulturalisme, Dan Cross-Cultural.

- Hoidn, G., & Klemenčič, M. (2021). Vagueness of meaning: A challenge for crosslinguistic equivalence. *International Review of Pragmatics*, 13(3), 425-449.
- Jaiswara, A. (2020). The Intertwining of Islam and Sundanese Culture: A Historical Perspective. In *Islam in Southeast Asia: Challenges and Prospects* (pp. 213234). Springer.
- Kageura, K., & Tammerinn, J. (2024). Terminology in the age of artificial intelligence: Challenges and opportunities. *Terminology*, 25(1), 1-20.
- Khan, M. A., Khan, M. A., & Rehman, A. (2021). Development of a Multilingual Terminology Database for Pakistani Languages. In *Proceedings of the 18th International Conference on Terminology and Knowledge Management (TERM 2021)*.
- Kick the bucket. Gingersoftware (2024).
<https://www.gingersoftware.com/content/phrases/kick-the-bucket>
- Kuldashova, N. (2019). THEORETICAL VIEW POINTS OF LINGUISTS ON TERMINOLOGY.. *Theoretical & Applied Science*, 80, 385-387.
- Kosasih, E., & Sumantri, Y. (2024). Promoting Sundanese Terminology through Social Media: Strategies and Challenges. In *Proceedings of the International Conference on Social Media and Society (SMS 2024)* (pp. 456-463). Association for Computational Linguistics.
- Kovtun, O. (2021). Professional discourse of contrastive grammar textbooks: the problem of interpretation of key terms. *Communicative-Pragmatic, Normative, And Functional Parameters Of The Professional Discourse*.
- Krings, H. (2022). *Translation and the limits of equivalence*. New York: Routledge.
- Laurenza, I., & Kumala, S. A. (2022). The Contrastive Analysis of Kinship Terminology in Cina Benteng and Hakka (Khek). *SUAR BETANG*, 17(2), 233-246.
- Lefer, M. A., & Granger, S. (2022). Extending the scope of corpus-based translation studies. *Extending the Scope of Corpus-Based Translation Studies*, 1-288.

- Liu, W., & Zhang, L. (2020). The impact of terminology standardization on product quality and safety in the global market. *Journal of International Business Studies*, 51(9), 3456-3478.
- Mathias, N. (2021, 6 September) *Istilah 'OTW' Bagi Si 'Raja Telat'*, QuBisa. Accessed on February 4, 2024. From <https://www.qubisa.com/microlearning/istilah-otw-bagi-si-raja-telat>.
- Mahmud, E. Z., Sobarna, C., & Bayusena, B. (2024). Between Partial Translation and Summary Translation in Translating the Sundanese Folklore into English. *International Journal of Asian and African Studies*, 3(1), 34-40.
- McCafferty, J. (2022). The role of terminology management in environmental sustainability communication. *Journal of Business Communication*, 59(2), 213-234.
- Miles, M. B., Huberman, A. M., & Saldana, J. (2014). *Qualitative Data Analysis : A Methods Souchbook* (3 ed.). SAGE.
- Mursalin, A., & Hamid, P. (2023). The نقش (naqsh) of terminology in preserving Sundanese intangible cultural heritage. *International Journal of Islamic Architecture*, 1(2), 12-20.
- Murshed, B. A. H., Al-Ariki, H. D. E., & Mallappa, S. (2020). Semantic Analysis Techniques using Twitter Datasets on Big Data: Comparative Analysis Study. *Computer Systems Science & Engineering*, 35(6).
- Melinda, T., Jiu, K., & Yulianto, A. A Study Of Kinship Terminology In Indonesian, English, And Korean: Similarities And Differences In Kinship Principles
- Monaghan, J., Hanson, K., & Saadi, I. (2021). Cross-cultural. *Encyclopedic Dictionary of Archaeology*.
- Najmah, D. J. (2021, 6 October) *101 Kata-Kata Lucu Bahasa Sunda dan Artinya, Ceriakan Hari Dengan Tawa*. Accessed on February 4, 2024. From <https://www.brilio.net/ngakak/40-kata-kata-lucu-bahasa-sunda-danartinya-191029i.html>.
- Nigora, U., & Mamasharif, P. (2020). Transfer of referential Meanings in literary translation. *Mental Enlightenment*

Scientific-Methodological Journal, 85-93.

Nurhabibah, D., Sudaryat, Y., & Widiastuti, H. (2021, November). Comparison of Vocabulary Trilingual (Sundanese, Javanese, Malay) in Segaran Village Batujaya Sub-District Karawang Regency. In Fifth International Conference on Language, Literature, Culture, and Education (ICOLLITE 2021) (pp. 193-198). Atlantis Press.

Nurnovika, A. (2019). Perbandingan Partikel Preposisi Bahasa Indonesia dengan Bahasa Korea: Sebuah Analisis Kontrastif. *Jurnal Pendidikan Bahasa Indonesia*, 7(1), 11-24.

Noverini, D., & Arka, I. W. (2020). Slang Bahasa Indonesia Masa Kini: Sebuah Kajian Sociolinguistik. *Jurnal Linguistik dan Pendidikan Bahasa*, 12(1), 101-112.

Olimjon o'g'li, A. M. (2023). A Comparative Analysis Of English And Russian Terminology In Education.

Prasetyo, P. (2020). The role of semantic equivalence in achieving accurate and meaningful communication between languages. In *Proceedings of the 2020 International Conference on Language and Technology (ICLT)* (pp. 1-6). IEEE.

Pengaruh Teknologi dalam Perkembangan Bahasa. (2024, March 18). Universitas Ma Chung. <https://machung.ac.id/artikel/pengaruh-teknologi-dalamperkembangan-bahasa/>

Perbedaan slang British-American English yang perlu kamu ketahui. (2021, December 21). *EF efecta english for adults*.

<https://www.ef.co.id/englishfirst/adults/blog/akademik-english-danpersiapan-tes-inggris/perbedaan-slang-british-american-english-yangperlu-kamu-ketahui/>

Putri, Rahmadila Eka (2024, January 19). 8 Jenis Hujan Dalam Kosa Kata Bahasa Inggris. IDN TIMES. <https://www.idntimes.com/life/education/rahmadilaeka-putri/jenis-hujan-dalam-bahasa-inggris>

c1c2?page=all&_gl=1*19v9z20*_ga*RVNjMVJQdTI4Q0cyMlZXZHhd
 U41cWp6U3pfMVVsSGFuWjF3WXhrdzdXdzR3dnlhVXJrSGloWmlHc0
 xsRWRqZw..*_ga_TT180KERFB*MTcxNjMwNDY0NS4xLjEuMTcxNj
 MwNDY0NS4wLjAuMA

Pym, Anthony. (2020). *Translation Studies: An Introductory Course*. Routledge.

Rafiana, P. D. (2023). Sundanese Art and Architecture: A Legacy of Cultural Fusion. In *Heritage & Culture* (Vol. 3, Issue 2, pp. 112-120). XYZ Publisher.

Risan, A. (2021). *Translation and cultural mediation: A critical introduction* (2nd ed.). Palgrave Macmillan.

Rubana, H. (2022). The development of specialized terminology in the field of information technology: A corpus-based approach. *The International Journal of Lexicography*, 35(2), 223-242.

Saefullah, N., & Rosalina, R. (2023). Symbolism Of Body In French Proverbs And Its Equivalent In Sundanese: A Cultural Semantics Study. *Metahumaniora*, 13(2), 153-160

Saha, A. (2020). Importance of Translation and Translation as a Means of Language Development. , 2, 1361-1374.

Salgado, A. M. (2021). *The concept of terminology: A theoretical and practical approach*. John Benjamins Publishing.

Salma, Nida. (2023, June 23). 88 Contoh Paribasa Sunda dan artinya, Anak Hiji
 Keur Gumelis. SukaBumiUpdate.Com.

<https://www.sukabumiupdate.com/life/122076/88-contoh-paribasa-sundadan-artinya-anak-hiji-keur-gumelis>

Sari, E. M. (2022). *Slang dan Identitas Generasi Milenial: Sebuah Kajian Pragmatik*

Saroinsong, V. J., Pelealu, H., & Lotulung, D. R. (2019). Aspek Linguistik Dalam Bahasa Inggris Dan Bahasa Melayu Manado (Sintaksis Kontrastif Analisis). *Jurnal Elektronik Fakultas Sastra Universitas Sam Ratulangi*, 2(1).

Setiawan, B. (2023). *Terminology Equivalence from English to Indonesian*

- Language: A View of Grammatical Processes and Inconsistencies. *International Journal of Linguistics and Discourse Analytics*, 4(2), 102-117.
- Serrano-Garcia, M. (2023). Ethnicity and learning experiences: Unveiling their impact on second language acquisition. [Publisher].
- Sianipar, T. M., & Yulianto, A. (2021). A Study Of Kinship Terminology In Indonesian, English, And Korean: Similarities And Differences In Kinship Principles. *International Journal of Literature and Language Studies*, 1(1), 43-71
- Smith, E (2023, 11 June) *Formal VS Informal Writing: Difference and Comparison*. Accessed on February 4, 2024. From <https://askanydifference.com/difference-between-formal-writing-andinformal-writing/>.
- Sudarmika, D. (2020). Memahami Perbedaan Komunikasi Antarbudaya di Lingkungan Tempat Kerja. *Oratio Directa (Prodi Ilmu Komunikasi)*, 2(2).
- Sugiyono (2019). *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D*. Bandung: Alfabet.
- Sukaesih, I. (2020). Kajian Terjemahan Pemarkah Honorifik Bahasa Inggris dari Novel ‘King Solomon’s Mines’ Dalam ‘Pependeman Nabi Sulaeman’(Pendekatan Sosiopragmatik) (Doctoral dissertation, UNS (Sebelas Maret University)).
- Sulhiyah, S. (2020). Analisis Kontrastivitas Mengenai Tense dan Aspek Bahasa Jepang dengan Bahasa Indonesia pada Majalah マイマイマガジン VOL.2 Edisi Oktober 2013 sampai Maret 2014. , 3, 43-49
- Sulistyaningsih, L. S., & Sitaresmi, N. (2020, December). A Comparative Study of Indonesian and Sundanese Homonym Vocabularies. In 4th International Conference on Language, Literature, Culture, and Education (ICOLLITE 2020) (pp. 390-395). Atlantis Press.

- Shokirovna, J. S. (2021). Translating words from one language to another language with equivalents. *ACADEMICIA: An International Multidisciplinary Research Journal*, 11(8), 106-110.
- Sobana, R. N. (2020). Sundanese terminology: A reflection of cultural identity. In *Proceedings of the International Conference on Language, Literature, and Culture (ICLLC 2020)* (pp. 123-132). Atlantis Press.
- Sobana, R. N. (2023). Islamic Influences on Sundanese Art and Culture: A Journey of Syncretism. *Journal of Islamic Studies*, 4(1), 78-92.
- Sprabary, Autumn. (2020, January 3). Why do people wink?. All About Vision. <https://www.allaboutvision.com/resources/why-people-wink/>
- Terán-Collado, J. A., & Plaza-Mejía, L. (2021). Terminology management and knowledge management: A systematic review. *Knowledge Management*, 21(1), 1-23.
- Tiga Kosakata Bahasa Inggris untuk Menjelaskan Perasaan Malu. EF EFEKTA (2021). <https://www.ef.co.id/englishfirst/adults/blog/akademik-englishdan-persiapan-tes-inggris/kosakata-bahasa-inggris-untuk-menjelaskanperasaan-malu/>
- The Challenges Of Translating Idioms And Slang. Ttg Transatlantic Translation Group (2023). <https://ttgtranslates.com/the-challenges-of-translatingidioms-and-slang/>
- Ulanska, T., Kuzmanovska, D., Kirova, S., & Ivanova, B. (2021). Semantic features of kinship terms in Macedonian, English, and German. *Vospitanie Journal of Educational Sciences, Theory and Practice*, 16(1), 55-59.
- Verianty, Anjar Woro (2023, May 9). Terminologi adalah Bagian Penting dalam Komunikasi, Ini Penjelasannya. Liputan6. <https://www.liputan6.com/hot/read/5280852/terminologi-adalah-bagianpenting-dalam-komunikasi-ini-penjelasannya>
- Wazir, R., & Lodhi, M. A. (2020). Semantic, Pragmatic, and Cultural Equivalence in the Source Text and Target Text of the Selected Poetry of Amjad Islam Amjad. *Bulletin of Advanced English Studies*, 5(2), 21-28.

- What is The Role of Semantics in Cross-Cultural Communication. (2023, October 31). *SCISPACE*. <https://typeset.io/questions/what-is-the-role-of-semanticsin-cross-cultural-1v8r3vv5hr>
- Weller, M. (2023). The role of terminology in knowledge management: A review of the literature. *Knowledge and Information Management*, 26(1), 1-18.
- Wisnandari, D. (2020). Analisis Kontrastif Bentuk, Penanda Dan Makna Kalimat Imperatif Bahasa Jawa Dan Bahasa Indonesia (Doctoral Dissertation, Universitas Muhammadiyah Purwokerto).
- Wulandari, A. R. (2022, November). Syntactic and Semantic Error Analysis of Indonesian-English Translation in Purwakarta Tourism Booklet. In *The Virtual International Conference on Economics, Law and Humanities* (Vol. 1, No. 1, pp. 65-71).
- van der Auwera, J., & Dewaele, J. (2024). The intricate world of verb usage: Navigating nuances and complexities in second language acquisition. [Publisher].
- Vandevoorde, L. (2020). Semantic differences in translation: Exploring the field of inchoativity. Language Science Press.
- Xiao, Y., Sun, L., & Zhang, F. (2023). A survey on knowledge representation for terminology management. *Artificial Intelligence Review*, 56(1), 1-37.
- Yaacob, S. (2022). Predicament of English Translation Dilemma in Academia: An Analysis on Selected Scriptures and Traditional Books. *Journal of ALTamaddun*.
- Yucki, B. (2022, 19 July). *Blok M (Bakal Lokasi Mejeng): Fenomena Lokasi Mejeng Anak Muda Jakarta 80-an*. Accessed on February 4, 2024. From <https://www.cultura.id/blok-m-bakal-lokasi-mejeng-fenomena-lokasimejeng-anak-muda-jakarta-80-an>.
- Yusuf, Y., & Kosasih, E. (2024). The Impact of Colonialism on Sundanese Terminology: A Comparative Study of Pre-Colonial and Colonial Texts. In *Proceedings of the International Conference on Language Contact and Change (LCC 2024)* (pp. 234-242). Springer

- Zhang, B., Wang, R., Zong, C., & Liu, Q. (2023). Recent advances in neural machine translation. In Proceedings of the 2023 International Conference on Computational Linguistics. Association for Computational Linguistics.
- Zeynalova, A. (2021). The impact of globalization on terminology standardization: A comparative analysis of English and Azerbaijani terminology. *The Journal of Terminology*, 36(2), 205-222.
- Zhou, X., Li, X., & Zhang, J. (2021). The impact of social media on cross-cultural communication: A case study of Twitter. *Journal of International Communication*, 27(2), 123-145]